



# Sjöfartsstyrelsen

INFORMATIONSBLAD NR 22/15.12.1995

---

## DE INTERNATIONELLA REGLERNA TILL FÖRHINDRANDE AV SAMMANSTÖTNING TILL SJÖSS, 1972 (Sjövägsreglerna)

De ändringar som gjorts i sjövägsreglerna den 4 november 1993 trädde i kraft den 4 november 1995 genom en förordning av den 27 oktober 1995 (1207/95). Ändringarna publiceras bifogat.

Sjövägsreglerna har publicerats i nummer 30/77 av Finlands författningssamlings fördragsserie och senare ändringar i nummer 37/83, 76/89, 29/91 resp. 59/95.

Sjöfartsstyrelsen har givit ut en finsk- och svenskspråkig publikation Internationella regler till förhindrande av sammanstötning till sjöss, 1972 (Sjövägsreglerna) med ändringar av år 1981. Alla senare ändringar ingår som bilaga till publikationen. Publikationen kostar 40,80 mk inkl. moms.

Skriftliga beställningar

Sjöfartsstyrelsen  
Publikationsförsäljningen  
PB 158  
00141 Helsingfors

beställningar per telefon

(90) 180 82 14

beställningar per telefax

(90) 180 83 55.

Mauri T. Fellman  
Sjöfartsinspektör

Närmare upplysningar:

Sjöfartsinspektionsbyrån

Detta informationsblad  
ersätter informationsblad:

5/1.4.1984

Dnr 9/30/95  
ISSN 0430-5345

## Nr 59

(Finlands författningssamlings nr 1207/95)

**Förordning**

**om ikraftträdande av ändringar i de till 1972 års konvention om de internationella reglerna till förhindrande av sammanstötning till sjöss anslutna reglerna**

Given i Helsingfors den 27 oktober 1995

På föredragning av utrikesministern stadgas:

## 1 §

De i London den 4 november 1993 gjorda ändringarna i de till 1972 års konvention om de internationella reglerna till förhindrande av sammanstötning till sjöss (FödrS 30/77) anslutna reglerna, vilka ändringar republikens president godkänt den 29 april 1994, träder i

kraft den 4 november 1995 så som därom överenskommits.

## 2 §

Denna förordning träder i kraft den 4 november 1995.

Helsingfors den 27 oktober 1995

Republikens President

**MARTTI AHTISAARI**Utrikesminister *Tarja Halonen*

(Översättning)

1993 års ändringar i  
DE INTERNATIONELLA REGLERNA  
för förhindrande av sammanstötning till sjöss,  
1972

Regel 26  
*Fiskefartyg*

b) 1) två runtlyssande ljus anbragta lodrätt över varandra, det övre grönt och det undre vitt, eller en signalfigur, bestående av två koner med spetsarna tillsammans, den ena lodrätt över den andra;

c) 1) två runtlyssande ljus anbragta lodrätt över varandra, det övre rött och det undre vitt, eller en signalfigur, bestående av två koner med spetsarna tillsammans, den ena lodrätt över den andra;

d) De ytterligare signaler som beskrivs i bilaga II till dessa regler skall visas av ett fartyg sysselsatt med fiske i närheten av andra fartyg sysselsatta med fiske.

1993 Amendments to the  
INTERNATIONAL REGULATIONS  
for Preventing Collisions at Sea,  
1972

Rule 26  
*Fishing vessels*

(b) (i) two all-round lights in a vertical line, the upper being green and the lower white, or a shape consisting of two cones with their apexes together in a vertical line one above the other.

(c) (i) two all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower white, or a shape consisting of two cones with their apexes together in a vertical line one above the other.

(d) The additional signals described in Annex II to these regulations apply to a vessel engaged in fishing in close proximity to other vessels engaged in fishing.

## Bilaga I

### Placering av och tekniska detaljer för ljus och signalfigurer

#### 3. Ljusens placering och inbördes avstånd i horisontalplanet

d) När endast ett toppljus föreskrivs för ett maskindrivet fartyg, skall detta ljus föras för om fartygets halva längd. Ett fartyg med en längd under 20 meter behöver likväl inte föra detta ljus för om fartygets halva längd utan skall föra det så långt fram som det är praktiskt möjligt.

#### 9. Horisontala sektorer

b) 1) Runtlysande ljus skall anbringas så att de inte är skymda av master, toppstänger eller överbyggnad inom en större sektor än 6 grader dock, med undantag av i regel 30 föreskrivna ankarljus, som inte behöver anbringas på en opraktisk höjd över skrovet.

b) 2) Om det inte är praktiskt möjligt att uppfylla fordringarna i punkt b 1 ovan genom att föra endast ett runtlysande ljus, skall två lämpligt placerade eller avskärmade runtlysande ljus föras så att de, såvitt praktiskt möjligt, uppfattas som ett ljus på ett avstånd av en sjömil.

#### 13. Höghastighetsfartyg

Toppeljuset på ett höghastighetsfartyg med ett förhållande mellan längd och bredd mindre än 3,0 får placeras på en höjd i relation till fartygets bredd som är lägre än vad som föreskrivs i punkt 2 a 1 i denna bilaga, förutsatt att basvinkeln i den likbenta triangel som formas av sido-ljusen och toppeljuset inte understiger 27 grader sett rätt framifrån.

## Annex I

### Positioning and technical details of lights and shapes

#### 3. Horizontal positioning and spacing of lights

d) When only one masthead light is prescribed for a power driven vessel, this light shall be exhibited forward of amidships; except that a vessel of less than 20 metres in length need not exhibit this light forward of amidships but shall exhibit it as far forward as is practical.

#### 9. Horizontal sectors

(b) (i) All-round lights shall be so located as not to be obscured by masts, topmasts or structures within angular sectors of more than 6 degrees, except anchor lights prescribed in Rule 30, which need not be placed at an impracticable height above the hull.

(b) (ii) If it is impracticable to comply with paragraph (b) (i) of this section by exhibiting only one all-round light, two all-round lights shall be used suitably positioned or screened so that they appear, as far as practicable, as onelight at a distance of one mile.

#### 13. High speed craft

The masthead light of high speed craft with a length to breadth ratio of less than 3.0 may be placed at a height related to the breadth of the craft lower than that prescribed in paragraph 2 (a) (i) of this Annex, provided that the base angle of the isosceles triangles formed by the sidelights and masthead light, when seen in end elevation, is not less than 27°.



#### 14. Godkännande

Konstruktionen av ljus och signalfigurer och installationen av ljus ombord på fartyg skall godkännas av vederbörande myndighet i den stat vars flagga fartyget har rätt att föra.

#### 14. Approval

The construction of lights and shapes and the installation of lights on board the vessel shall be to the satisfaction of the appropriate authority of the State whose flag the vessel is entitled to fly.

### Bilaga II

#### 2. Signaler för trålare

a) Fiskefartyg med en längd av minst 20 meter som är sysselsatt med trålfiske, vare sig bottentrål eller flyttrål användes, skall visa:

b) Fiskefartyg med en längd av minst 20 meter som är sysselsatt med partrålning skall visa:

c) Fiskefartyg med en längd under 20 meter som är sysselsatt med trålning, vare sig bottentrål eller flyttrål användes, eller med partrålning får visa de i punkt a eller b ovan föreskrivna ljusen efter vad som är tillämpligt.

### Annex II

#### 2. Signals for trawlers

(a) Vessels of 20 metres or more in length when engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear, shall exhibit:

(b) Each vessel of 20 metres or more in length engaged in pair trawling shall exhibit:

(c) A vessel of less than 20 metres in length engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear or engaged in pair trawling, may exhibit the lights prescribed in paragraphs (a) or (b) of this section, as appropriate.

### Bilaga IV

#### Nödsignaler

1 o) Godkända signaler som sänds med radiokommunikationssystem, inklusive radar-transpondrar för livräddningsfarkoster.

### Annex IV

#### Distress signals

1 (o) approved signals transmitted by radio-communication systems, including survival craft radar transponders.

